*2 ᐱᑕᕐ*

# ᓂᓯ ᐱᑕᕐ

## ᒥᓐ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒪᒐᑦ ᐱᑕᕐ

### ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᓗᒧᑕᒡ ᐅᑕ ᒥᓯᓇᐃᑭᓂᒡ

ᐊᐅᑯᓐᒡ ᐃᔭᐱᒡ ᐅᒡ ᐃᔪᒡ ᒃ ᒥᓯᓇᐅᖑᑭᓄᐃᒡ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᓂᔅᑎᒻ ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒧᖑᑦ ᐱᑕᕐᓵ ᐅᒡ ᒃ ᑕᖑᑕᒡ ᓴᔅ ᒐᒃᑦ ᒋ ᐃᑐᑐᖑᑭᓄᐃᒡ ᓂᑐᐃᔭ ᒐᒋ ᐃᓯ ᑕᖑᑕᒡᓵ ᐱᑕᕐ ᒋ ᒋᔅᒋᓯᒪᒋ° ᓱᒃ ᒐᒋ ᔭᐃᑎᓂᒥᔅᒋᒋ ᐅᑕᖑᑎᒧᐅᓂᔪᖑ ᐊᑯᑕ ᒥᑯ ᒐᐊᒃᒋ ᐃᔭᓯᒥᑯᔅᒋᒋ ᓂᔅᐸᒡ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓱᖑᓵ ᒋ ᒋᔅᒋᓯᒪᒋ° ᑭᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑ ᒐ ᓂᓱᐅᓇᒋᐊᔅᒋᒋ ᓂᔅᐸᒡ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓱᖑᓵ ᑭᔭ ᒋ ᒋᔅᒋᓯᒪᒋ° ᐱᑕᕐ ᐅᔭ ᐃᔪᖑ ᒐᒋ ᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᔅᒋᒋ ᑭᔭ ᒐᒋ ᒋᔅᒪᓂᑐᖑᑎᓯᔅᒋᒋ ᖑᔅ ᒋ ᐃᔅᒋᔅᓴᔪᖑ ᒋᔅᓴ ᒐᔅᑎᓇᔅ ᒥᓐ ᒃᒋ ᒐ ᑎᑯᓯᓂᔅᒋᓵ

# 1

[1]ᓂᔭ ᓴᐃᒥᓐ ᐱᑕᕐᓵ ᒋᔅᓴ X ᓂᑦᐊᑐᔅᑯᖑᒋ°, ᐃᔭ ᓂᒋ ᐅᑎᓂᑯ ᐊᖑᔅᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᑕᐱᑎᓯᐅᒃᓵ

ᒋ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᓇᖑᒋ° ᒋᔅᖑᒋ° ᒃ ᐊᔭᔭᑯ ᑕᖑᑎᒧᐅᓐ ᒧᔭᒻ ᐊᓐ ᐊ ᐃᑕᔅᑕᒃᑲᒃ ᓂᔭᓐ ᒃ ᐊᔭᔭᒃᓵ ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᑕᖑᑎᒧᐅᓂᔪᒋ° ᒋᐱᒪᒋᐃᖑᒥᓄᒋ° ᑭᔭ ᒋᒋᔅᒪᓂᑐᒥᓄᒋ° ᒋᔅᓴ X ᒃ ᒥᔅᑕᑦᑯᓵ ᐃᔭ ᒋ ᐃᑐᑕᑯᓄᒋ ᒐᒋ ᑯᐃᔅᑯᓇᑯᓯᔭᑦᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᒋ° ᐃᔅ ᐊ ᑕᕐᓵ

[2]ᓱᖑᔅᒋᒐᐅᓐ ᑭᔭ ᒋᔭᒪᔅᑎᒧᐅᓐ ᒋᑭᐃ ᐊᔭᒋᑎᒪᑯᓇᖑᒋ° ᐊᓐ ᐅᒋ ᐊ ᒋᔅᒐᔅᒪᑯ ᒋᔅᒪᓂᑐᒋ° ᑭᔭ ᒋᔅᓴ ᒋᑎᐸᔅᒋᒐᓯᒥᓄᒋᓵ

### *ᒋᔅᒪᓂᑐᒋ° ᐊ ᐅᑎᓇᑦ ᑭᔭ ᐊ ᑕᖑᑕᑦ ᐊᖑᔪᖑ*

[3]ᒋ ᒋᔅᒐᔅᒪᓄᒋ° ᐊᑯ ᒋᔅᓴ X ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒃ, ᐊᓐ ᐊᖑᓐ ᒃ ᑕᖑᑎᑕᑯ ᒐᒋ ᒋᔅᒐᔅᑎᒥᐃᑕᑯ ᐃᔭ ᑎᐱᔅᖑ ᐅᒋᔅᑕᔅᑕᑯᓯᐅᓐ ᑭᔭ ᐅᒋᔅᒪᓂᑐᖑᑎᓯᐅᓐᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐅ ᐅᒋ, ᐅᔭ ᐊ ᒋᔅᒐᔅᒪᑦᑯ ᒋᔅᓴ, ᒋᔅᒪᓂᑐᒋ° ᐃᔭ ᐅᓱᑦᒃᑎᓯᐅᓂᒃ ᐅᒃ ᓴᔅ ᒥᓯᖑ ᔅᒋ ᒥᔅᑯᓄᒋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᑐᖑᔅᑕᑯᓂᔅᒋ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒃ ᑕᖑ ᐃᔭ ᐊ ᑕᑦ ᒐᒋ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᔭᑦᑯᓵ [4]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᑭᔭ ᐅᔭᔪᒋ° ᐅᒋ, ᐅᔭ ᑕᓐ ᓴᔅ ᒃᐃᓯ ᒥᔅᑕᑦᑯ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓇᒃ, ᐊᑯᑕ ᒃᐅᒋ ᒥᔅᑕᑦᑯ ᐊᓂᔭ ᒥᔅᖑᐅᓇ ᓇᔅᓴ ᒃ ᒋᔅᑕᔅᑕᑯᓂᔅᒋ ᑭᔭ ᓇᔅᓴ ᒃ ᒥᑊᔭᓯᔅᒋᓵ ᐊᐅᑯᓐ ᖑᔅ ᑭᔅᑕ ᐊᓂᔭᔪᖑ ᒥᔅᖑᐅᓇ ᒃ ᐊᓱᑎᒧᖑᑦ ᒥᓯᖑ ᐊᓂᔭ ᒐ ᑕᔅᔭᔅᒥᑯᑦᓵ ᐅᔭ ᒪᒃ ᒥᔅᖑᐅᓇ ᒃ ᐊᓱᑎᒪᑕᑦᑯ, ᐊᐅᑯᓐ ᐅᔭ ᒐ ᐃᒋᐃᑯᔭᑦᑯ ᒐᐊᒃᒋ ᓴᑯᒋᐱᑎᑯᔭᑦᑯ ᒃ ᓂᓱᐅᓇᒋᐃᖑᒥᒃᒋ ᒥᒋ ᓂᑐᖑᔅᒋᒧᐅᓇ ᐅᑕ ᐊᔅᒋᒃ ᐊ ᑎᑊᒃᒋᓵ ᐊᑯᑕ ᑭᔭ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐊᔭᔅᒃ ᐃᑕᔅᑕᑯᓯᔭᑦᑯ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔅᑕᑯᓯᑦ ᐃᔭ ᒋᔅᒪᓂᑐᒋᓵ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

5ᐊ ᖃᐸᑎᒪᑯ ᒪᒃ ᐅ ᑲ ᐃᔅᐱᔅ ᖃᔅ ᑭ ᒥᔪᑐᑎᒪᑕᑯ, ᓱᒃ ᑯᑭᑕᑯ
ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓐ ᒐᑭ ᓄᑦᑲᒃ ᐊᓐ ᐊ ᑕᖃᑎᒪᑯᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᑭᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓄᖃᒃ ᓱᒃ
ᒐ ᐃ ᐊᑎ ᐊᔭᔭᑯ ᑭᔅᒐᔨᑎᒧᐅᓐ, ᐊᔭᔭᒃ ᒐ ᐃ ᒥᔪ ᑭᔅᒐᔨᒪᑯ ᑭᔅᒪᓂᑐᑦ ᑭᔭ
ᐅᑦ ᐃᔨᒧᐅᓐ ᐊᔭᔭᒃ ᒐ ᐃ ᐊᑎ ᒥᔪ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᑯᓵ 6ᒥᓐ ᒪᒃ ᒐᑦᑲᓐ ᒐ ᐃ ᐊᑎ ᐊᔭᔭᑯ
ᐊᐅᑯ ᐅ ᒐᑭ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᖃᔨᒥᓯᔭᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖃᒃᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ
ᐊ ᐊᑎ ᒥᔪ ᓂᓇᑭᑐᖃᔨᒥᓯᔭᑦᑲ, ᐊᑯ ᒐ ᐊᑎ ᓱᑭᑲᐳᔅᑎᒪᑯ ᓂᓇᑉᑯᑉ ᒐᑦᑲᓐᓵ ᐅ ᒪᒃ
ᐊ ᐊᑎ ᓱᑭᑲᐳᔭᑯ, ᐊᑯ ᒐ ᐊᑎ ᒪᓂᑐᖃᑎᓯᔭᑯᓵ 7ᐊᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐊᑎ ᒪᓂᑐᖃᑎᓯᔭᑦᑲ,
ᐊᑯ ᒐ ᐊᑎ ᑭᔅᖃᑐᑎᖃᑯᒃ ᑭᑉᑲᓂᓱᖃᐅᒃᓵ ᐃᔅᐱ ᒪᒃ ᐊ ᐊᑎ ᑭᔅᖃᑐᑎᖃᑦᑲᖃ
ᑭᑉᑲᓂᓱᖃᐅᒃ ᐊᑯ ᒐ ᐊᑎ ᐊᔭᔭᑯ ᔅᑭᐃᖃᐅᓐᓵ 8ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᐅᔭ ᒐᑦᑲᔪᑉ ᐊᔭᔭᒃ
ᑭᐸ ᖃᔪᒃ ᐊᔭᓇᖃᑉ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖃᒃᓵ ᖃᔅ ᒧᔭᒻ ᑕᖃ ᖃᔪᒃ ᐊᔭᔭᑦᑲ,
ᑭᑭ ᐃᑐᑕᑯᓇᖃᑉ ᑕᖃ ᒐᑭ ᖃᔪᒃ ᐊᑐᔅᑯᖃᑯ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᑉ ᑭᔅᔅ X ᐊᓂᔭ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑭᔅᒐᔨᒪᑯ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖃᒃᓵ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ ᑕᖃ ᑭᑭᒥᔪ ᐊᑐᔅᑯᖃᖃᑉᓵ
9ᐊᑯ ᒪᒃ ᐊᓐ ᐊᖃᓐ ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᑎᑯᓂᔨᑭ ᐅᔭ ᒐᑦᑲᔪᑉ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓂᒃ, ᒧᔭᒻ
ᐊᑲ ᓇᔅᒐ ᖃᔪᑉ ᑲᐃᓯ ᖃᐸᑕᑦᑲ ᐊᖃᓐ ᐃᓯᓇᑯᓱᑉ, ᖃᖃᒃ ᐊᖃᓐ ᐊᑲ ᖃᐸᑕᑦᑲ
ᐃᑕᔨᑕᑯᓱᑉ, ᐅᓂᑭᔅᑭᓯᑐᑎᒻ ᑭᔭ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᐸᔭᑭᐊᑭᓄᐅᑦ ᐅᒥᑭᑦᑕᐅᓂᒃ ᐅᑭ,
ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᖃᐸᔨᑎᒧᖃᑭᓄᐅᑦᓵ

10ᐊ ᒪᒥᑐᓇᔨᑎᒪᑯ ᒪᒃ ᒥᓯᖃ ᐅ ᑲ ᐃᓯ ᐃᑐᑎᒪᑯᔭᑯ, ᓂᑉᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓱᒃ ᐊᑐᑦᐃᔅ
ᑯᑭᑕᑯ ᑕᖃ ᒐᑭ ᓄᑦᑲᒃ, ᑕᖃ ᒐᑭ ᓂᔅᑐᓇᑦᑲᒃ ᑭᐱᒪᑎᓯᐅᓄᖃᒃ ᐊᑭ ᐃᔭᔨᒥᑕᑯ
ᑭᔅᒪᓂᑐᑦ ᑭᔭ ᐊ ᑎᑯᓂᔨᒃ ᑕᓐ ᑲ ᐃᓯ ᑕᖃᑎᑕᑯ ᒐᑭ ᐃᑕᐱᑎᓯᖃᑯᓵ ᖃᔅ ᒧᔭᒻ
ᐅ ᑎᔭᑦᑲ, ᓇᒪ ᓂᑕ ᑭᑭ ᐅᑭ ᐸᑭᓯᓇᖃᑉ ᑭᑕᖃᑎᒧᐅᓄᖃᒃ ᐅᒃᓵ 11ᐊᑯᑕ ᑭᔭ
ᒐᑭ ᐅᑭ ᒥᑯ ᐃᓯ ᐱᑎᑲᐃᑯᔭᑯ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᑉ ᑭᔭ ᑭᐱᒪᑭᐃᖃᒥᓄᑉ ᑭᔅᔅ X
ᐅᑭᒪᐅᓂᒃ, ᐊᓂᔭ ᑲᑭᒃ ᒐ ᑎᑯᓂᔨᒃᓵ

12ᐊᐅᑯ ᖃᔅ ᑭᖃ ᑭᔭ ᐅ ᒐ ᐅᑭ ᒧᔅ ᐃ ᑭᔅᑭᓯᒥᑎᑯᒃ ᐅᔭ ᒐᑦᑲᔪᖃ ᐊᑎ ᔅᔅ
ᐊ ᑭᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᑭᔭ ᔅᔅ ᐊ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑯ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᑕᖃᑎᒪᑯ ᐊᓄᒃᓵ
13ᐊᑯᓐ ᑭᖃ ᑕᖃ ᐊᐃᓯ ᒥᑉᔭᒃ ᒐᑭ ᐃᑐᑕᑎᑯᒃ ᓂᑦᐃᑕᔨᑕᓐ, ᒧᔅ
ᒐᑭ ᑭᔅᑭᓯᒥᑎᑯᒃ ᐅᔭ ᒐᑦᑲᔪᖃ ᐊᔅᑯ ᒪᑉᑲᒃ ᐊ ᐱᒪᑎᓯᔭᓐᓵ 14ᖃᔅ ᓂ ᑭᔅᒐᔨᑕᓐ
ᔅᔅ ᐃᐱᒃ ᒐ ᐳᓂᐱᒪᑎᓯᔭᓐ ᐅᑕ ᐃ ᐅ ᐊᔅᑭᔭ, ᒧᔭᒻ ᑕᓐ ᑯᐃᔅᑯ
ᑲᐃᓯ ᐸᑭ ᐃᑎᒧᐅᑦ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᑉ ᑭᔅᔅ Xᓵ 15ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᒐᐅᑭ ᒥᑯ ᑎᔭᓐ
ᒐᑭ ᓂᔅᑐᑎᒥᐃᑎᑯᒃ ᐅᔭ ᒐᑦᑲᔪᖃ ᒧᔅ ᒐᑭ ᑭᔅᑭᓯᔭᑯ ᐃᔅᐱ ᐊᑲ ᐱᒪᑎᓯᔭᓐᓵ

## ᐊᓐᒃ ᑲ ᖃᐸᑎᒻᒪᒃ ᐊᑕ ᐅᑭᔅᑕᔨᑕᑯᓱᐅᓂᔪᑉ

16ᑕᐸ ᓇᒪᐃᔭ ᐃ ᐊᑭ ᐅᓯᑕᑭᓄᐅᑭ ᑎᐸᑭᒧᐅᓇ ᑲ ᐊᐱᑭᑕᔭᒃ ᐃᔅᐱ
ᑲ ᐃ ᑭᔅᒐᔨᑎᒥᐃᑕᒃ ᑕᖃ ᒐ ᑎᑯᓯᒃ ᑭᑎᐸᔨᑭᒐᓯᒥᓄᑉ ᑭᔅᔅ X ᐅᓱᒃᑲᑎᓯᐅᓂᒃᓵ
ᓂᔭᓐ ᖃᔅ ᑎᐱᔨᖃ ᓂᔅᑭᓯᑯᓇᒃ ᓂᑭ ᖃᐱᒪᓇᓐ ᐊ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ
17ᓂᑭ ᐃᑕᖃᓇᓐ ᐊᓐᑕ ᑲ ᑭᒃᑲᔭᔨᑕᑯᐃᑯᑦ ᑭᔭ ᑲ ᑭᔅᑕᔨᑕᑯᐃᑯᑦ ᑭᔅᒪᓂᑐᖃ
ᐅᑕᐃᒪᖃ, ᐊᓐᑕ ᑲ ᐸᑎᒪᒃ ᐸᑕᑯᓱᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒃ ᐊ ᑭᔅᑕᔨᑕᑦᑲᒃ ᐅᑭ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᓯᒋᐧᓴᑦ ᐅᑕᐃᒪᒋ, “ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᑯᓴ ᓇᓴᒡ ᒃ ᓴᒋᐃᒃ ᑭᔭ ᓇᓴᒡ ᒃ ᓇᐊᔨᑎᒥᐃᑦᓵ” [18]ᓂᔭᓐ ᑎᐱᔨᐋ ᓂᒋ ᐸᑕᓇᓐ ᐅ ᐸᑕᑯᓱᐅᓐ ᒋᒋᒋᓱᑯᒡ ᐅᒡ ᒪᐧᒃᒃ ᐊᓐᑕ ᒃ ᑕᔭᒡ ᐊᓂᔭ ᐱᓴᑯᑎᓇᔪᒋ ᒃ ᒋᓴᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐅᑦᓵ

[19]ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐋᒋ ᐊᑐᐃᓴ ᒐᓴᑎᓇᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᒡ ᑕᓐ ᒃᐃᓱ ᐊᔨᒧᑕᒡ ᐅᔭ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓂᔪᒋ ᐊᓂᔭᐧᒃ ᐅᒋᓴᒋᐋᐃᒐᓱᒡᓵ ᒋᑭ ᒥᐧᔭᒋ ᒪᒃ ᑕᐟ ᐃᔭᐧᒃ ᒐᒋ ᐃᓱ ᓂᓇᑭᑐᐋᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑯ ᐅ ᒥᐧᔭᒋᒧᐅᓐ, ᐋᓴ ᒧᔭᒡ ᑕᐟ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑭᓐ ᐊ ᒋᐧᒃᔭᓴᑕᒡ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᒃᓴᑕᔭᒡ ᐊᑯᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᐧᒃᒐᓵ ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᐊ ᐃᓱᓇᐧᒃᒐ ᒐ ᐃᓯᐱᓴ ᐊᒃ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓱᒃᒐ ᒐ ᑎᑯᓱᐧᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐧᓵ ᐃᔭ ᒪᒃ ᐅᐋᓴᑕᐅᓐ ᒧᔭᒡ ᐊ ᐃᓯᐱᓴ ᒋᐧᒃᔭᓴᑐᐋᑦ ᒐᒋᓴᐸᔭᐧᒃ ᐅᒐᑭᑕᐧᑯ, ᐊᑯᓐ ᒧᔭᒡ ᒐ ᐃᓯᐱᓴ ᐋᓴᑕᓂᐱᒪᑯᐋᑯ ᒋᑕᐃᐋᒡᓵ [20]ᒪᐅᒡ ᒪᒃ ᐊᐃᓱ ᓂᑐᐋᔨᑕᒃᒐᒡ ᒐᒋ ᓂᓴᑐᑎᒪᑯ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᐊᒃ ᐋᒋ ᐸᐃᑯ ᒋᓴᒋᐋᐃᒐᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒡ ᒃ ᑎᒃᑭᒋ ᒐᒋ ᐱᔭᑭᓴᒋᑕᐧᒃ ᓇᐸᐧ ᒥᑯ ᐃᔭ ᐊ ᐱᔨᑯᓱᑦᓵ [21]ᐋᓴᒡ ᑕᐸ ᐋᒋ ᐸᐃᑯ ᒋᓴᒋᐋᐃᒐᐅᓐ ᓇᐸᐧ ᐅᑦᐃᑕᔨᑎᒧᐅᓂᒡ ᐅᒋ ᐅᒋᐱᔪᐧᓵ ᒃ ᐸᔭᒋᓱᔨᒋ ᐊᒐᒃᒃ ᒋ ᐃᑐᑕᑯᒡ ᐅᒡ ᓇᐸᐅᒡ ᒐᒋ ᐃᑕᒡ ᑕᓐ ᒃᐃᓱ ᓂᑐᐋᔨᒥᑯᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᒐᒋ ᐃᓱ ᐃᑕᒡᓵ

# 2

## ᒃ ᐃᔭᓱᐃᐋᒡ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᓱᐅᒡ

[1]ᒋ ᐸᒋ ᑕᐅᒡ ᒪᓐ ᐊᓐᑕ ᐅᑕᒡ ᓂᑎᒥᑯ ᐅᒋᓴᒋᐋᐃᒐᓱᒡᓵ ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ ᐃᔭᐱᒡ ᒐ ᐃᓴᐱᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᓂᓴᑕᒥᒡᓵ ᒋᑭ ᑕᐅᒡ ᓂᑎᒥᑯ ᒐ ᐃᓱ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒡ ᒪᒃᒃ ᐊᓐᑕ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᐅᑦᐃᔨᒪ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ᓂᑎᒥᑯ ᒋᑭ ᐃᓱ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᐅᒡ, ᑭᔭ ᓇᓴᒡ ᑕᐧᐋ ᒋᑭ ᐅᓂᑕᐃᐋᒥᑭᓂᔪᐧ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᒡᓵ ᐋᐋᒡ ᐊᓂᔭ ᒃ ᓂᐱᓴᑎᒪᑯᒡ ᓇᓴᒡ ᒋᑭ ᐊᑐᐋᔨᒪᐅᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒐᐅᒋ ᐃᑐᑕᓱᒡ ᓱᓴᒋᑯᒡ ᒐᒋ ᓂᓱᐅᓇᑎᓱᒡᓵ [2]ᐃᔭᐱᒡ ᒪᒃ ᒥᒐᑦ ᐊᐋᔪᐋ ᒋᑭ ᒋᓴᒋᓄᐋᐱᒥᑯᐅᒡ ᐊᓂᔭ ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᑕᑎᓱᒡᓵ ᐊᑯ ᒪᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᑎᓱᒡ, ᐊᑯᑕ ᒐ ᐅᒋ ᒥᒋ ᐊᔨᒧᑕᒋᓄᐅᒡ ᑕᐧᐅ ᒪᓴᒋᓄᓐᓵ [3]ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒐ ᐃᓴᐱᔨᒡ ᐃ ᐋᔪᒡ ᐊᔭᒡ ᐅᒡ ᓂᑐᐃᔭ ᒋᓴᑯᑎᒪᒐᓱᒡ, ᓂᑎᒥᑯ ᑎᐸᒋᒧᐅᓇ ᒋᑭ ᐋᐃᑎᒪᑯᐋᐅᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᓇᓂᑎᒻ ᐊᓂᔭ ᓂᑎᒥᑯ ᐊ ᐃᑕᒋᒧᓴᑕᑕᑯᒡ ᒐ ᐅᒋ ᐃ ᐃᑕᐱᒋᐃᑕᑯᒡ ᒐᒋ ᐅᒋ ᐅᓱᓇᔭᓂᒥᑦᒃᓱᒡᓵ ᐊᐅᑯᓐᒡ ᒪᒃ ᐅᒡ ᓴᔭ ᐋᓴᒋᒃ ᒃ ᐊᔭᓴᑯᓴᑕᔨᒡ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᐋᐋᓱᐊᑭᓄᐃᒡ ᑭᔭ ᒧᓴ ᒋ ᒐᓴᑎᓇᒋᓴᑕᔪᐧ ᑕᓐ ᒐ ᐃᓱ ᓂᓱᐅᓇᑎᓱᒡᓵ

[4]ᑕᐸ ᐃᔭᐱᒡ ᐅᒋ ᒥᓇᒋᐊᐧ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧ ᐊᓂᔭ ᐊᓐᒋᓇ ᒃ ᐅᓂᑐᑎᒥᔨᒋ, ᐃᔭᐱᒡ ᒥᒋ ᐃᓴᑯᑕᒡ ᒋ ᐃᑎᓴᐋᐧᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᒃᒃ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ᒪᒋᒃᒃᐋᑭᓄᔪᐋ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐅᒃᓴᑕᔭᔨᒡᓵ ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᒐ ᑕᔨᒋ ᒐ ᐃᓴᐱᔨᒡ ᐊᒃ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᒐ ᑎᐸᓴᑯᓇᑭᓄᔨᒋᓵ [5]ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᓴᑎᒻ ᐊᓴᒋᔪᐧ ᓇᒪ ᐅᒋ ᒥᓇᒋᑕᐧ ᒋᓴᒪᓂᑐᐧᓵ ᐊᑯᓐ ᒃᐃᓱ ᐊᓴᒋᐳᑦᑕᑦ ᒃ ᐃᓴᐱᔨᒡ ᐋᓴᒡ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᑭ ᒥᒐᑎᓯᓇᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒪᐤᒃᓵ ᒥᑯ ᔭᓇᐤ ᐊᕔᔪᕔ ᑭ ᐱᒪᒋᐊᐤ, ᐊᐅᑯ
ᐅ ᓄᕔ ᐊᓐ ᒃ ᐊᔨᒧᑕᐧᒃ ᒐᒋ ᑯᐃᔅᑯ ᐃᑕᑎᓯᓇᓄᐃᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᓂᐧᔅᐅᑕᒃ
ᐊ ᑕᒃ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐸᐃᑯᔅᒃᓇᓯᑦᓵ ᑯᒋᔅᒪᓂᑐᐤ ᑭᔭ ᑭ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᐤ ᐊᓂᔭ ᐅᑕᓇᕔ
ᓱᑕᒪ ᑭᔭ ᑯᒧᕐ ᒃ ᐃᓯᓂᐧᒃᑕᔨᒋ ᐃᔅᑯᑕᔪᐤ ᐊᒋ ᐊᐱᒋᑕᑦᓵ ᐊᑯᑕ
ᒃᐅᒋ ᕔᐸᑎᔨᕔᑦ ᑕᓐ ᒐ ᐃᑐᑐᕔᑦ ᐊᓂᔭ ᐊᒃ ᓇᔅᒐ ᐊᐱᑕᔨᒥᑯᑦᓵ ᑎᒋ ᐧᐃᐧᑯᒋᐊᐤ
ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᓚᑦ ᒃ ᐃᓯᓂᐧᒃᓱᔨᒋᓵ ᑯᐃᔅᑯ ᑭᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᐤ ᐅ ᓚᑦᓵ ᑭᔭ ᓇᔅᒐ
ᑭ ᒥᓯᒥᔅᒃᑯᐤ ᐅᑕᐃᒃ ᑕᓐ ᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᑭᒥᒥ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐃᒃ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭᔪᕔ
ᐅᑕᓇᕔᓵ ᐧᕔᔅ ᐊᑯᑕ ᒃ ᑕᑦ ᓚᑦ ᐊᓐ ᑯᐃᔅᑯ ᒃᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᑦ ᓇᐸᐧᓵ ᐊᓯᑯᒪ
ᑭᓯᒃᕔ ᒪᒃ ᑭ ᒥᓯᒥᔅᒃᑯᐤ ᐅᑦᐊᒐᐧᑯᒃ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᐸᑕᐧᒃ ᑭᔭ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᕔᐸᑕᐧᒃ
ᐊᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐃᒃᓵ ᐧᕐᑎᓇᔅ ᑭᔅᑭᑕᐤ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ ᒐᒋ ᐧᐃᐧᑯᒋᐊᑦ
ᐅᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᕔ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᓂᒋᔅᑭᒥᔨᒋ ᑭᔭ ᓂᓇᑭᑐᕔᔨᑎᒥᐃᑯᐤ ᕔᔅ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒥᒐᑎᓯᓇᓄᐃᒃ ᐊ ᑭᔅᒐᔨᑕᐧᒃ ᐸᐃᐧᒃᓵ ᐊ ᑭᓯᒃᔨᔅ ᒥᓯᕔ ᐊᕔᔪᕔ
ᒐ ᑎᐸᔅᑯᓇᑦᓵ ᑎᐊᑐᐃᔅ ᒪᒃ ᒐᔅᑎᓇᑕᔨᑕᑯᓂᔪᐤ ᒐ ᑎᐸᔅᑯᓇᑭᓄᐃᒃ ᐊᓐᒐ ᒥᑯ
ᐊᐃᓯ ᒥᒥ ᓂᑐᕔᔨᑎᒧᒥᑭᓂᔨᒋ ᐅᐃᔭᓯᐤ ᐱᒪᑎᓯᐅᓄᕔᕔ ᒃᐃᓯ ᓄᔅᐱᓂᑕᒃ,
ᐊᓐᒐ ᒃ ᕔᐧᒃᑕᔨᑕᒃ ᑎᐸᔨᒋᒐᐅᓂᔪᐤᓵ

ᓇᔅᒐ ᑕᐹ ᓱᒋᒪᔭᔨᒐᐅᒃ ᐊᐅᑯᓇᒐ ᐅᒃ, ᓇᒪ ᓇᔅᒐ ᓂᓇᑭᑐᕔᔨᒪᐅᒃ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᑕᒃ ᒪᒃ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑐᑐᕔᒃ ᐊᕔᔪᕔ ᐊ ᒪᔭᔨᒪᒃᓵ ᓇᒪ ᑭᔭ ᓴᒋᓯᐅᒃ
ᒐᒋ ᒥᒋ ᐊᔨᒧᑕᒃ ᒋᔅᑕᔨᑕᑯᓯᐅᓂᔪᐤᓵ ᑕᐸ ᕔᕔᒃ ᓇᒃᐃᔪᒃ ᒐᒋ ᒪᔭᔨᒪᒃ ᐊᓂᔭ
ᐊᕔᔪᕔ ᐅᒋᒪᐅᓂᔪᐤ ᒃ ᐊᔭᔨᒋᓵ ¹¹ᐊᓐᒋᓐᒃ ᒪᒃ ᐧᐃ, ᐊᑎ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑐᐧᐃᔅ
ᓱᐧᒃᑎᓯᒃ ᑭᔭ ᐊ ᐃᔅᐱᔅ ᐊᑐᐧᐃᔅ ᓱᒃᔨᑕᑯᓯᒃ, ᐃᔭᐱᒃ ᓇᒪᐧᐃᔭ ᒋᐧᒃᒧᕔᐤ
ᐊ ᒪᒥᓯᒪᐅᒃ ᐊᓂᔭ ᓂᑎᒥᑯ ᒃᐃᓯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᔨᒋ ᐅᔅᑎᔅᑯᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ
ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ¹²ᒥᑯ ᕔ ᐃᑎᒃ ᐃᑐᒃ ᐊᕔᔪᓯᒃᓵ ᐅᒃ ᒪᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᐅᒃ ᐊᑯᓇ
ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃ ᑭᔭ ᐧᐃᔨᕔᐤᓵ ᒪᒥᒋ ᐊᔨᒧᑎᒧᒃ ᐊᓂᔭᔪᕔ ᒐᐧᒃᔪᕔ ᐊᒃ
ᓂᓇᓯᑐᑕᒃᓵ ᒧᔭᒪ ᒪᒃ ᒃ ᐃᓯᐊᑭᓄᐅᑦ ᑯᑎᒃ ᐊᕔᓯᔅ ᒥᑯ ᒐᒋ ᒃᒋᔅᑎᓇᑭᓄᐅᑦ
ᑭᔭ ᒐᒋ ᓂᐸᐊᑭᓄᐅᑦ ᐊᑯᓇ ᒧᔭᒪ ᐊ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒃ ᑕᓐ ᒐᐃᓯ ᕔᕔᓯᐊᑭᓄᐧᐃᒃ
ᐅᒃ ᓂᑎᒥᑯ ᒋᔅᑯᑎᒪᒐᓯᐅᒃᓵ

¹³ᐧᐃᔨᕔᐤ ᒪᒃ ᓇᓂᑎᒪ ᒋᑭ ᑎᐸᐊᒧᕔᑭᓄᐧᐃᒃ ᑕᓐ ᒃ ᐃᔅᐱᔅ ᒋᐸᒋ ᐊᔭᐧᑯᐊᒃ
ᐊᕔᔪᕔᓵ ᐊ ᒋᒃᔭᑎᓯᓇᓄᐧᐃᒃ ᒪᒃ, ᒥᑯ ᐊᒪᒥᒋ ᒧᒋᒐᔨᑕᑭᓄᐧᐃᒃ ᐊᒪᐧᒃᓵ ᒋᓯᒃᔨᒃ,
ᐊᐅᑯᓇᐤ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑕᔨᑕᒃ ᒥᐧᔭᔨᑕᑯᓇᐤᓵ ᓇᒪ ᓂᐃᓇᑯᓯᐅᒃ ᑭᔭ ᐧᐃᔨᕔᐤ ᒪᐅᒃ
ᐱᐸᒥᓇᑯᓯᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᒪᓐ ᐊ ᐧᐃᒋᒥᒋᓯᒥᑕᑯᒃᓵ ᐊᓐᑕ ᐊᓂᔭ ᒪᐧᒃᒐ
ᐊ ᐧᐃᒋᒥᒋᓯᒥᑕᑯᒃ ᐊᑯᑕ ᓇᓂᑎᒪ ᒪᒥᒋ ᒥᐧᔭᔨᑎᒥᐃᓯᒃ ᐊ ᒋᔅᒐᔨᑕᒃ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᕔᐧᐃᔭᓯᒥᑕᑯᒃᓵ ¹⁴ᓇᒪ ᓂᑕ ᐳᓂᐱᔪᐤ ᓂᑐᐧᐃᔭ ᐊ ᐃᓯ ᑭᓄᕔᐱᒪᒃ ᐃᒃᕔᕔᓵ
ᓇᒪ ᑭ ᐳᓂᑕᐅᒃ ᒥᒋᑐᑎᒧᐅᓂᔪᐤᓵ ᕔᐧᐃᔭᓯᒪᐅᒃ ᑭᔭ ᐊᓂᔭ ᐊᕔᔪᕔ ᐊᒃ
ᐊᔨᒋᒃᐳᔨᒋ ᑕᕔᑎᒧᐅᓂᒃᓵ ᓴᑭᔅᒋᓇᔪᐤ ᐅᑕᐃᕔᒃ ᒧᔅᑕᓂᒪᒐᐅᓂᔪᐤᓵ ᒪᔭᑎᓯᐅᒃ
ᐅᒃ ᐅᔭ ᒃ ᐃᑕᔨᑕᑯᓯᒃ, ¹⁵ᓴᔅ ᑭ ᓂᑭᑎᒧᒃ ᑯᐃᔅᑯ ᐊᐃᓯ ᐱᒧᑕᓄᐧᐃᒃ ᑭᔅᒪᓂᑐᐤ
ᐃᔅ ᐊ ᑕᔨᒋᓵ ᑭ ᐱᔅᒐᑕᐅᒃ ᒐᒋ ᓄᔅᐱᓂᑎᒧᕔᒃ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᐱᒧᑕᔨᒋ ᐸᓚᒪ,



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐱᐅᕐ ᐅᑯᓯᓯᔪᑦᑕᓐ ᐅ ᐸᓚᒻ ᒃ ᐃᓯᓂᒃᓱᑦ ᒋ ᐃᑕᔅᑎᒥᐃᑯᒥ ᒐᒃᔪᒥ
ᒐᒋ ᐅᑎᓂᒪᓱᑦ ᐅᓂᑐᓂᒃ ᐅᒃᓐ 16ᒋ ᑎᑯᓂᔪᒥ ᒪᒃ ᑕᓐ ᒃ ᐃᓯ ᒋᑕᐊᒧᑦᑕᐊᑭᓄᐅᑦ
ᐅ ᐸᓚᒻ ᑕᓐ ᒃ ᐃᕐᐱᕐ ᒋ ᒋᒃᑲᑦᓐ ᐅᒃᓇ ᒧᔭᒻ ᐊ ᐊᐱᓯᓯᔅᒋ ᒃᐸᐃᑭᒃᑕᑦᑕᐊ
ᒃ ᐃᓯᓇᑯᓯᔅᒋ, ᒋ ᐊᐱᒋᐊᑭᓄᔪᒥ ᒐᒋ ᐃᔅᒥᐃᑯᑦ, ᐊᐅᑯᓐ ᐅᔭ ᐅᓇᓇ
ᒃ ᒋᑕᐊᒪᑯᑦ ᐅ ᐅᒋᕐᒋᑦᑕᐊᐃᒐᓱᒥ ᒐᐊᒃᑲ ᐊᑐᐃᕐ ᒋᒃᑲᑦᓐ

17ᐅᒃ ᒪᒃ ᐊᑕᐊᒋ ᒧᔭᒻ ᐅᑕᐃᐸᓐ ᐊ ᐸᒃᑲᐱᔅᒋ ᐃᑕᔅᑕᑯᓯᐅᒃ, ᑭᔭ ᒧᔭᒻ
ᑭᕐᑯᐅᓂᕐᑯᒃ ᐊ ᐱᐸᒪᓱᒃᓐ ᐊᓐᑕ ᒪᐅᒃ ᐊ ᐅᑲᕐᑕᔭᔅᒃ ᐊᑯᑕ ᐊ ᐊᔭᕐᑯᕐᑕᑯᒃ
ᒋᕐᒪᓂᑐᑦᑕᐊ ᒐᒋ ᑕᒃᓐ 18ᑕᐊᕐ ᓇᕐᒃ ᑕᑦᑕ ᒋᕐᑕᒋᒥᓱᒃ ᑭᔭ ᒋᒃᑲ ᐊᔅᒥᐅᒃᓐ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᒥᒋ ᓂᑐᑦᑕᔅᑎᒧᒥᑭᓂᔅᒋ ᒪᒃ ᐃᔭᓱᒃ ᐱᒪᑎᓯᐅᓂᔪᒃ, ᐊᑯᑕ ᐊᓯᐃᐅᒃ
ᒐᒋ ᑲᒋᕐᑎᓇᒃ ᐊᓂᔭ ᐊᑕᔪᑦᑕᐊ ᐊᓄᒃ ᒃᐅᒋ ᐃᑦᑯᒋᐅᔅᒋ ᐊᓐᑕ
ᐊ ᑕᓂᐱᔅᓇᓄᐃᒃ ᐊᒋ ᐃᓯ ᐃᒋᐃᑕᔅᒋᓐ 19ᐊᔅᒧᑎᒧᑕᐅᒃ ᐊᑕᔪᑦᑕᐊ
ᐃᑦᑯᒋᐃᑯᓯᐅᓂᔪᒃᓐ ᐃᔅᑕᐊᒃ ᒪᒃ ᓇᕐᒃ ᑕᑦᑕ ᑎᑯᓂᔪᒃ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒪᒋᒃᑲᐱᑦᑲᑯᒃ
ᒥᒋ ᐃᑐᐅᓂᔪᒃ, ᑕᕐ ᒥᑯ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᐊ ᓴᑯᒋᐃᑯᑦ ᐊᑕᐊᓐ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓂᔭ ᑕᐸᔅᒥᑯᑦᓐ
20ᒧᔭᒻ ᒃ ᐃᑦᑯᒋᐅᑕᒃᑲ ᐊᑕᐊᒋ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒥᒋᑐᑕᒐᒥᑭᓂᔅᒃ ᐅᔭ ᐊᕐᒋᔪᒃ ᐊᓂᔭ
ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᒋᕐᒐᔅᒪᒃ, ᐊᑯ ᒋᕐᕐ ᐅᑕ ᐊ ᑎᐸᔅᒋᒐᔅᒋ ᑭᔭ ᐊ ᐱᒪᒋᐃᑕᔅᒋ ᒥᓐ
ᒪᒃ ᒃᐟ ᐊ ᒃᒋᕐᑎᓂᑯᒃ ᑭᔭ ᐊ ᓴᑯᒋᐃᑯᒃ ᐅᔭ ᒐᒃᑲᔪᒃ ᐊᑐᐃᕐ ᐃᑕᔅᑕᑯᓂᔪᒃ
ᐊᓐᑕ ᐊ ᑕᒃ ᐊᓄᒃ ᐃᕐᐱᕐ ᐃᔭ ᑕᓐᑕ ᒃᐸᒋ ᑕᒃ ᓂᕐᑎᒻᓱ 21ᐃᑕᒃ
ᒋᐸ ᒥᕐᔭᔅᑯᐱᓇ ᐊᒃᑲ ᑕᑕᒃ ᐅᒋ ᒋᕐᒐᔅᑕᒃ ᑕᑦᑕᐅᓂᔪᒃ ᐃᕐᐱᕐ ᐃ ᒐᒋ ᒋᕐᒐᔅᑕᒃ
ᑭᔭ ᒃᐟ ᒐᒋ ᓂᑭᑕᒃ ᐊᓂᔭ ᒃᐃᓯ ᒋᕐᒐᔅᑎᒥᐊᑭᓄᐃᒃᓱ 22ᐊᓂᔭ ᒪᒃ ᒃ ᐃᕐᐱᔅᒃ
ᐊᔪᑯ ᐅᔭ ᒃᒋ ᐃᓇᓄᐃᒃ: “ᐊᑎᒻ ᒃᐟ ᓇᑎᒻ ᐅᐸᑯᒧᐅᓐ ᑭᔭ ᑯᑯᕐ
ᐊᒋ ᒋᕐᑕᐸᐅᔭᑭᓄᐅᑦ, ᒥᓐ ᑎᑎᐱᓯᒧᐟ ᐊᓐᑕ ᐊ ᐃᓇᑯᓂᔅᒃᓱ”

# 3

## ᒐ ᑎᑯᓯᒃ ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᐟ

1ᓂᐃᒐᑕᑭᓂᑎᑯ ᐊᐅᑯ ᐅ ᓂᕐᐟ ᒐ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᒃᓱ ᑕᐱᕐᑯᓐ ᐊᓐᑕ
ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒪᑎᑯᒃ ᓱᒃ ᓂᒋ ᑯᒋᑕᓐ ᒐᒋ ᐃᒋᐃᑎᑯᒃ ᒐᒋ ᐸᔭᒋ ᒪᒥᑐᓇᔅᑎᒥᐃᑯᔭᑯ
ᒥᓯᑕᐊ ᒐᒃᑲᓐ, ᐊ ᒋᕐᒋᓯᒥᑎᑯᒃ ᐅᔭ ᒐᒃᑲᔪᑕᐊᓱ 2ᒋ ᐃ ᒋᕐᒋᓯᒥᑎᓇᑕᐊᐟ ᑕᓐ
ᒃ ᐃᕐᒋᕐᐱᒃ ᐊᓂᔭᐟᒃ ᐅᒋᕐᒋᑕᐊᐃᒐᓱᒃ ᒃ ᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᒃ ᑭᔭ ᑕᓐ ᒃ ᐃᑎᓱᒥᑕᑯ
ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᐟ ᒋᐱᒪᒋᐃᑕᐊᒥᓄᐟ ᐊᓂᔭᔪᑕᐊ ᐃᔭ ᑎᐱᔅᑕᐊ ᐅᑦᐊᑕᕐᑕᓂᒪ ᐅᒃᓐ

3ᓂᕐᑎᒻ ᒪᒃ ᒐᒃᑲᓐ ᑕᐊ ᐃᑎᑎᑯᒃ, ᒐ ᐃ ᒋᕐᒋᓯᔭᑯ ᐃᕐᐱ ᐊᑎ ᐸᓱᓇᑯᒐ
ᒐ ᑎᑯᓯᒃ ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᐟ, ᒋᑭ ᑕᐅᒃ ᒪᔭᔅᒐᓱᒃ, ᓇᕐᒃ ᒋᑭ ᑎᐸᔅᒥᑯᒃ
ᐅᒥᒋᓂᑐᑦᑕᔅᑎᒧᓄᑦᑕᐊ ᐅᒃᓐ ᒋᑭ ᒪᔭᔅᒥᑯᑦᑕᐅᒃᓐ 4ᒋᑭ ᐃᕐᒋᕐᐱᐅᒃ ᒪᒃ
ᐊ ᒪᔭᔅᒥᑕᑯᒃ, “ᑕᓐ ᒪᒃ ᐅ ᒐ ᑎᑯᓯᒃ ᐅᑎᐸᔅᒋᒐᐟ ᒧᕐ ᒃᐸᒋ ᐊᔅᒧᒪᑯᓐ
ᒃ ᐃᕐᐱᕐ ᒋᐸᒋ ᑎᕐᒃᑲᒃ ᐅ ᐊᕐᒋᒃ ᒥᓯᑕᐊ ᒐᒃᑲᓐ ᒧᕐ ᐸᐃᑯᓄᒃ ᐃᕐᐱᕐ
ᒪᒥᔪᐱᔪᒃᓐ” 5ᑎᑯᓂᔪᒃ ᒪᒃ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔪᑕᐊ ᒐᒃᑲᔪᑕᐊ ᓇᕐᒃ ᐊᒃᑲ ᔭᐱᑕᔅᑕᒃ ᐅᔭ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

ᐊ ᐃᑎᒡ ᑭᔭ ᐅᔭ ᐊ ᐃᔅᒋᐧᓴᒡ ᐅᒡᓵ ᐋᔅᑭᒡ ᐊᓐᑕ ᑕᐦᐧ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᒥᑯ
ᒋ ᐃᓯ ᐃᔅᒋᐧᓴᐤ ᒐᒋ ᑎᑯᓂᔨᒡ ᐊᔅᒋᐧᔪᐤ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᒋᓯᑯᔪᐤ, ᐊᐅᑯᓐ ᒪᒃ
ᐊᓐ ᒃ ᐃᓯᓇᑯᓂᔨᒡᓵ ᐋᔅ ᓂᐱᒡ ᒋᐅᒋ ᐅᓯᑕᑭᓄᐤ ᐊᔅᒋᔭ ᑭᔭ ᓂᐱᔭ ᒋ ᐊᐱᑎᓐ
ᒃ ᐅᐋᔅᔅᑭᒥᒋᓂᑭᓄᐅᒡᓵ ᑯᑭᔭ ᓂᐱᒡ ᒋᐅᒋ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᑭᓄᐤ ᐊᓂᔭ ᐋᔅᑭᒡ
ᐊᔅᒋᔭ ᐅᔭ ᒪᒃ ᒋᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᓐ ᓇᑕ ᐊᑐᐃᔅ ᐃᓯ ᐃᔅᐱᒥᒡ, ᑭᔭ ᐅ ᐊᔅᒋᔭ
ᐊᓄᒡ ᒃ ᐋᐸᑎᒪᑯ, ᐃᔭᐱᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓐ ᐅᒋ ᑭᓄᐋᔨᑕᑭᓄᐤ
ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓐᑕ ᒐ ᓂᓱᐅᓇᒋᑕᑭᓄᐅᒋᓵ ᑭᓄᐋᔨᑕᑭᓄᐤ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ
ᐊᓐᒡ ᐊᑲ ᐊᐱᑕᔨᒪᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᐅᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᒡ ᒐ ᑎᐸᔅᑯᓇᑭᓄᐃᒡ ᑭᔭ
ᒐ ᓂᓱᐅᓇᒋᐊᑭᓄᐃᒡ ᐃᔅᑯᑕᒡᓵ

*2 Peter 3.8-15a (Advent-2 Year B)*

[8]ᐸᐃᑯ ᒐᒃᑲᓐ ᐊᑲᐃᔭ ᒋᑭ ᐅᒋ ᐅᓂᒋᔅᒋᓯᓇᐋᐤ ᓂᑲᓂᓯᑐᑯᓵ ᐸᐃᑯᓐ ᐃᔭᐱᒡ
ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐸᐃᑯ ᒋᓯᑲᐋ ᑕᓐ ᐊ ᐃᑕᔨᑎᒥᐃᑯᑦ ᐸᐃᑲᐤ
ᒐᓯᐱᔭᐋ ᐱᐳᓇᓵ [9]ᑕᐸ ᑕᔅᑎᑲᒋᔭᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᒐᒋ ᐃᑐᑕᑲ ᑕᓐ ᐊᓂᔭᔭᐋ
ᒃ ᐃᔅᒋᐧᓴᑦ ᒐ ᐃᑐᑕᑲᓵ ᑕᔅᑎᑲᒋᐤ ᐃᑕᔨᒪᐅᒡ ᒪᒃ ᑯᑎᑭᒡ ᐊᐋᓐᒋᓵ
ᒋᓯᐱᐋᓯᔅᑕᑯᐋᐤ ᐋᔅ ᐊᓐ, ᐊᒃ ᐋᒋ ᐸᐃᑯ ᐊᐋᔭᐋ ᓂᑐᐋᔨᒪᑦ
ᒐᒋ ᓂᓱᐅᓇᑎᓯᔨᒋ, ᐋᔅ ᒥᓯᐋ ᐊᐋᔭᐋ ᓂᑐᐋᔨᒪᐤ ᒐᒋ ᓂᑭᑎᒥᔨᒋ
ᐅᒥᒐᑎᓯᐅᓂᔭᐤᓵ

[10]ᒥᑯ ᒪᒃ ᓇᒪ ᓂᒃᑲᓐ ᒋᑭ ᐅᒋ ᒧᓯᑕᑭᓄᔭᐤ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐅᒋᓯᑲᒪᒡ, ᒧᔭᒪ
ᐊ ᐃᑕᔨᑕᑦᑲᒡ ᑲᒋᒧᑎᑦ ᐊᓐᑕ ᐋ ᐱᒐᒋ ᒥᒋᐋᐱᔭᐤ ᐊᐧᐃ ᑭᒐᒧᑎᑦ, ᐊᑯᓐ
ᒐ ᐃᑕᔨᑕᑦᑲᒡᓵ ᐊᓐᑕ ᒪᒃ ᐊᓂᔭ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐅᒋᓯᑲᒪᒡ ᐅᑎᒋᐱᔨᒐ ᐅᔭ ᒋᓯᑦᑲ
ᒋᑭ ᐸᓯᑯᓇᑯᓐᓵ ᓇᔅᒐ ᑕᐋ ᒋᑭ ᒋᑦᓴᐋᐱᔭᐤ ᐊᑎ ᐸᓯᑯᓇᑯᑦᑲᐋᓵ ᒥᓯᐋ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᑎᑦᑲᒡ ᒋᓯᑯᒡ ᒋᑭ ᐊᑎᑎᔅᑕᐋ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᒥᔅᑎ ᒋᓯᑕᒡᓵ ᐊᔅᒋᔭ ᑭᔭ ᒥᓯᐋ
ᒐᑦᑲᓐ ᐅᑕ ᒃ ᑎᑦᑲᒡ, ᒋᑭ ᐊᑎ ᒪᔅᑕᑦᑲᑕᐤᓵ

## ᓯᒋᒧᐋᐅᓐ ᒐᒋ ᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᓇᓄᐅᒡ

[11]ᐊ ᒋᔅᒐᔨᑎᒪᑯ ᒪᒃ ᐅ ᒐ ᐃᔅᐱᔨᒡ, ᑕᓐᑕ ᒋᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᐤ
ᒋᑦ ᐃᑕᔨᑕᓇᐋᐤ? ᓇᒪᐧᐃᔭ ᐊ ᐸᔭᒋᓯᐅᓂᒡ ᒋᐸ ᐃᓯ ᐱᒪᑎᓯᓇᐋᐤ, ᓇᔅᒐ
ᐊ ᐃᓯ ᐱᔅᑕᔨᑎᒥᐃᑯᔭᑯ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᐋ ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᐃᔅ ᐊ ᑕᑦ, [12]ᑭᔭ
ᐊ ᐱᑯᔅᔨᑎᒪᑯ ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᐅᒋᓯᑲᒪᒡ ᒐ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡᓵ ᓱᒃ ᒋᐸ ᐊᑐᔅᑯᐋᐋᐤ
ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐅᑎᒋᐱᔨᒡ ᐊᓂᔭ ᐅᒋᓯᑲᒪᒡᓵ ᐋᔅ ᐊᓐ ᐊ ᒋᓯᑲᒡ ᒥᓯᐋ
ᒋᓯᑲ ᒋᑭ ᐊᑎᑎᔅᑕᐋ ᑭᔭ ᒋᑭ ᓂᓱᐅᓇᑎᓇᓵ ᐊᑯ ᒥᓯᐋ ᐊᓂᔭ ᐋᔅᑕᐅᓇ ᐊᓐᑕ
ᒋᓯᑯᒡ ᒃ ᑎᑦᑲᒋ ᒋᑭ ᐊᑎᑎᔅᑕᐋ ᒐ ᐃᔅᐱᔅ ᐋᔅ ᒥᔅᑎᒥᓯᑕᐱᔨᒡ ᐃᔅᑯᑕᐤ ᒥᓯᐋ
ᐊᓐᑕ ᒋᓯᑯᒡᓵ [13]ᒋᔭᓄᐤ ᒪᒃ ᐧᐃ, ᐊᓂᔭ ᑕᓐ ᒃ ᐃᔅᒋᐧᓴᑦ ᒋᔅᒐᓂᑐᐤ ᒐᔅᑎᓇᔅ
ᒐ ᐃᑐᑕᒡᓵ ᐊᐅᑯᓐ ᐊᓐ ᐊ ᐊᓯᐋᐸᑎᒪᐧᑯ, ᐊᐅᑯ ᒐ ᐅᔅᑲᒋ ᒋᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᔅᒋᔭᓵ
ᐊᑯᑕ ᒪᒃ ᐊᓐᑕ ᑯᐃᔅᑯᑕᑎᓯᐅᓐ ᒐ ᑎᒃᑲᒡᓵ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators

14ᐊᑯ ᒪᒃ ᓂᑊᒃᑲᓂᓯᑐᑯ ᒪᑊᒃᑳᒡ ᐅ ᐊ ᐊᓱᐋᐸᑎᒪᑯ ᐊᓐ ᐊ ᑭᓯᑲᒡ, ᒥᑯ
ᐊ ᐃᕐᐱᕐ ᒋ ᐃᑎᔭᑯ ᐃ ᐸᔭᒋ ᐱᒪᑎᓯᑯ ᑭᔭ ᐊᑲᐃᔭ ᒐᑊᒃᓐ
ᒋᑭ ᐅᒋ ᐃ ᐊᑕᒪᔨᑕᑯᓯᓇᐋᐤ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐃᕐ ᐊ ᑕᕐᓵ ᓱᒃ ᒋᑭ ᐃ ᑯᐃᕐᑯᓇᑯᓇ
ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᐋ ᑭᔭ ᒐ ᐃ ᑎᑊᒃᒡ ᒋᔭᒪᔨᑎᒧᐅᓐ ᐊᓐᑕ ᒪᑊᒃᒡ ᐊ ᑕᔭᑯᓵ 15ᐊᓂᔭ
ᐋᒋ ᐊᒃ ᐊᕐᑯ ᑎᑯᓯᑊᒃ ᐅᑎᐸᔨᒋᒐᐤ ᐊᑐᐃᕐ ᐃᔭ ᑕᐅᓂᒪ ᑕᓐᑕ ᐊᕐᑯ
ᒐᒋ ᐱᒪᒋᐅᔨᒋ ᐊᐋᔪᐋ, ᐊᐅᑯ ᐅ ᐃᓯ ᑭᓄᐋᐸᑎᒪᑯ ᐊᓂᔭ ᐊᕐᑯ ᐊᒃ
ᑎᑯᓯᑊᒃᓵ ᐊᑯᓐ ᐋᕐ ᐅᔭ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒃᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᑊᒃ ᒋᑊᒃᑲᓂᓴᓄᐤ ᐋᑦ ᐊᓐᑕ
ᒃ ᒥᓯᓇᐊᒪᑕᑯ ᑕᓐ ᒃᐃᓯ ᒥᔨᑯᑦ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ ᑭᒐᑕᐋᔨᑎᒧᐅᓂᔪᐤ
16ᐊᑯᓐ ᐋᕐ ᐊᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᑊᒃ ᑭᔭ ᐃᔭ ᒥᓯᐋ ᐊᓐᑕ ᒃ ᒪᒥᓯᓇᐊᒪᒐᕐᓵ ᑎᑯᓂᔪᐋ
ᑭᐋ ᐊᐃ ᐊᔨᒥᓂᔨᒃ ᐱᕐᒐ ᒐᑊᒃᔪᐤ ᑕᓐ ᐊᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᑊᒃᓵ ᐊᐅᑯᓂ ᒪᒃ ᐅᔭ
ᒐᑊᒃᔪᐋ ᓂᑎᒥᑯ ᐋᐃᓯ ᐱᔭᑭᕐᒋᑕᑯᑕᒡ ᐊᓐᒃ ᐊᒃ ᓂᕐᑐᑕᒡ ᒋᓴᒪᓂᑐᐋ
ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᔪᐤ ᑭᔭ ᐊᓐᒃ ᐊᒃ ᓱᒋᒃᐳᐅᒃᓵ ᐊᑯᓐ ᑭᔭ ᐊ ᐃᑐᑕᒡ ᓂᓇᑊᐤ ᑕᓐ
ᐊ ᐃᓯ ᐊᔨᒧᑕᔨᒃ ᒋᓴᒪᓂᑐᐤ ᐅᑦᐃᔨᒧᐅᓂᒃᓵ ᐃᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᓇᓂᑎᒪ ᐊᑎ
ᓂᓱᐅᓇᒋᐃᓱᒃ ᐅᔭ ᐊ ᐃᑎᒃᓵ

17ᒋᔨᐋᐤ ᒪᒃ ᐃ ᓂᑊᒃᑲᓂᓯᑐᑯ, ᓴᕐ ᒋ ᒋᕐᒐᔨᑕᓇᐋᐤ ᒥᓯᐋ ᐅᓵ ᐃᔭᑊᒃᑲᒥᑯ ᒪᒃ
ᒐ ᐊᑲ ᒋ ᐅᓂᑐᑕᑕᑯᒡ ᐊᓐᒃ ᐊᑲ ᐊᔭᐱᑕᔨᑕᒡ ᑕᓐ ᐊ ᐃᓯ ᐃᓱᐋᓄᐃᒃᓵ ᐋᕐ ᒧᔭᒪ
ᐅ ᐃᕐᐱᔨᒐ ᒋᑭ ᐅᓂᑕᐃᑐᑕᑕᑯᒡ ᐊᓐᑕ ᐊᓐ ᐊ ᑕᔭᑯ ᒪᑊᒃᑲᒡ, ᐊᓐ
ᐊᒋ ᒐᕐᑎᓇᑕᔨᑕᑯᑕᑭᓄᐅᒃ ᐊᓐᑕ ᓇᐳᐅᔭᑯᓵ 18ᓱᒃ ᐊᑐᐃᕐ ᐃ ᐃᓯ ᓂᑕᐅᒋᑯ
ᐅᓱᐋᔨᒋᒐᐅᓂᒃ ᒋᑎᐸᔨᒋᒐᓯᒥᓄᐤ ᑭᔭ ᒋᐱᒪᒋᐃᐋᒥᓄᐤ ᒋᓴᕐ X, ᑭᔭ ᓱᒃ
ᐊᑐᐃᕐ ᐃ ᒋᕐᒐᔨᒪᑯ ᒋᐱᒪᑎᓯᐅᓄᐋᒃᓵ ᐃᔭ ᒪᒃ ᒋᑭ ᐃ ᒋᕐᑕᔨᑕᑯᐊᑭᓄᐤ ᐊᓄᒃ
ᑭᔭ ᑲᒋᒃᓵ ᐊᒥᓐᓵ



The New Testament in Naskapi of Quebec, Canada, 1st. ed. ©2007, Naskapi Development Corporation and Wycliffe Bible Translators